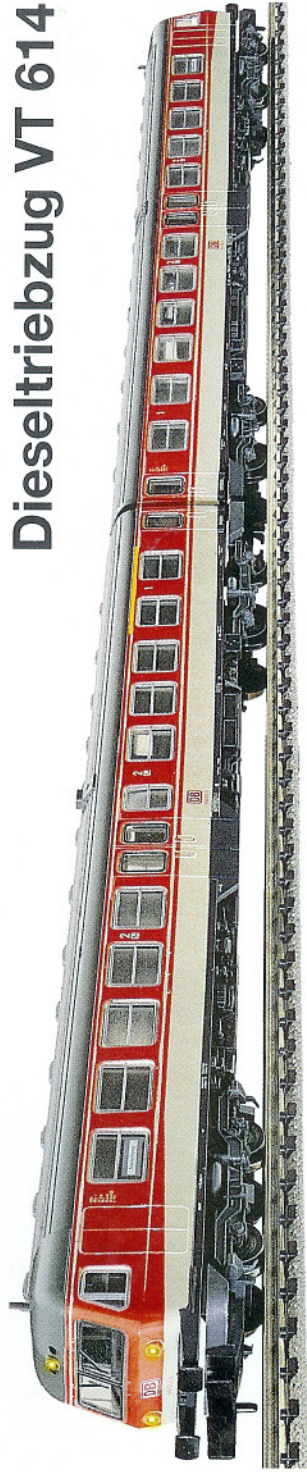


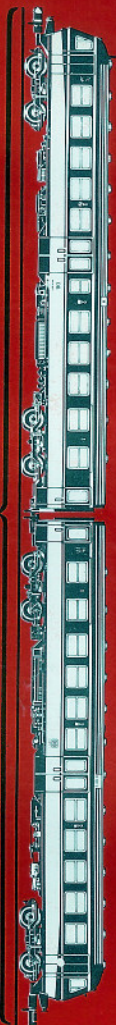
«piccolo» N NANNMANN FLEISCHMANN

FLEISCHMANN N «piccolo» 7431

Betriebsanleitung Innenseitig
Operating Instruction Inside
Instruction de service au côté intérieur

Diesellokomotive VT 614





7431

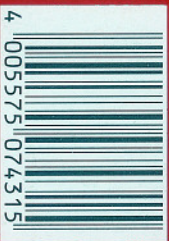


7433

Betriebsanleitung innenseitig • Operating instruction inside • Instruction de service au côté intérieur



14 V ---



Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen. • Not suitable for children under 3 years due to the functional sharp edges and points required in this model. • Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. • Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. • No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. • Er ikke egnet for børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser.

Warnhinweise aufbewahren! • Retain warning instructions! • Gardez les indications d'avertissement! • Aanwijzingen bewaren! • Conserva l'indicazioni di avviso! • Guardate indicaciones de aviso! • Gem anvisningeri!



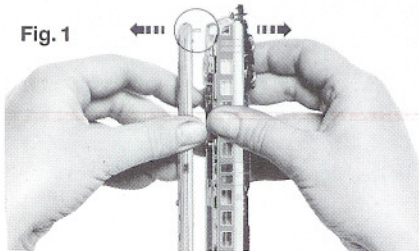
GEFR, FLEISCHMANN, D-90259 Nürnberg

01/0646-7431 Made in Germany • Fabriqué en Allemagne

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instruction inside
Instruction de service au côté intérieur

«loccoid» N N N W M H C S I E T F

Fig. 1



Ein Öffnen des Triebwagens ist nur zum Schleifkohlenwechsel, Ölen der Motorlager, Lampenwechsel und Einsetzen der Innenbeleuchtung erforderlich. Dach in Höhe des vorderen Drehgestelles vorsichtig nach oben abziehen.

Achtung! Beleuchtungseinheit ist am Dach befestigt (Fig. 1).

To open: It is only necessary to open the coach body to change the brushes, or bulbs and to oil the mechanism.

Carefully lift the roof with the finger-tips at the level of **front bogies**.

Attention! The lighting unit is fitted to the roof (fig. 1).

Pour ouvrir: Le démontage de la voiture motrice de l'autorail n'est nécessaire que pour le remplacement des ampoules et balais ou pour le graissage du moteur. Soulever avec précaution le toit à hauteur du bogie avant.

Attention! Le système d'éclairage est fixé au toit (fig. 1).

Vier Schrauben **A, B, C, D** an der Schaltplatte lösen (Fig. 2).

Den Kontaktbügel **K** rückwärts mit einem kleinen Schraubenzieher in die dafür vorgesehene Öffnung schieben. Schaltplatte abheben (Fig. 3 und 4).

Undo the four screws **A, B, C, D** in the plate (fig. 2).

Slide the contact clips **K** backwards with a small screwdriver in the small opening. Lift off the plate (fig. 3 and 4).

Dévisser les 4 vis **A, B, C et D** de la plaquette de contact (fig. 2).

Au moyen d'un petit tournevis glisser le contact **K** vers l'arrière dans l'ouverture prévue à cet effet. Enlever la plaquette de contact (fig. 3 et 4).

Lampenwechsel: Die Spitzenbeleuchtung an den Stirnseiten wechselt mit der Fahrtrichtung von **vorwärts weiß** auf **rückwärts rot**.

Die Glühlampen lassen sich zum Auswechseln herausnehmen. Die rote Lampe gehört in die in Fahrtrichtung **rechts** liegende Bohrung (Fig. 5).

Ersatzlampe rot: 9531 (rechte Bohrung. **Ersatzlampe weiß: 6535** (linke Bohrung). Vor Anschrauben der Schaltplatte auf sicheres Anliegen der Kontaktfedern sowie auf saubere Führung der Schaltplatte achten.

Remplacement des ampoules: Les phares avant et les feux rouges arrière changent suivant le sens de marche. On peut alors retirer les ampoules pour un remplacement éventuel. La lampe rouge doit toujours se trouver dans le logement de **droite** dans le sens de la marche (fig. 5). **Lampe de rechange rouge: 9531** (le logement à droite). **Lampe de rechange blanche: 6535** (le logement à gauche). Avant de refixer la plaquette, veiller à ce que les lamelles de contact soient en bonne place et que la plaquette s'engage convenablement.

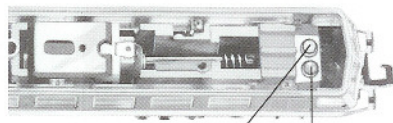


Fig. 5

6535 9531

Bulb replacement: The headlights which are fitted into both ends of the rail-car change depending upon the direction of travel, **forwards white** and **reverse red**.

The bulbs can easily be removed to change them. The red bulb should be fitted in the **right hand hole** looking in the direction of travel. (fig. 5).

Replacement lamp red: 9531 (right hole). **Replacement lamp white: 6535** (left hole). When screwing back the plate, make sure that there is good contact on clips and the plate.

Fig. 2

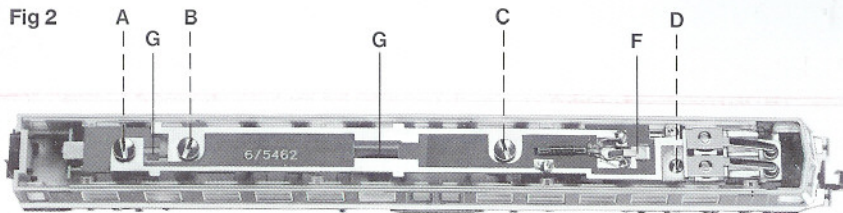


Fig. 3

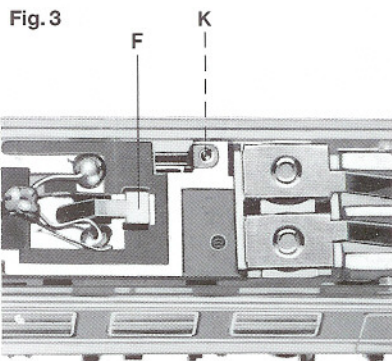


Fig. 4

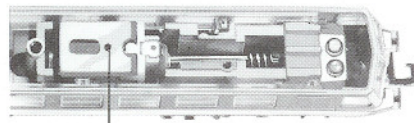
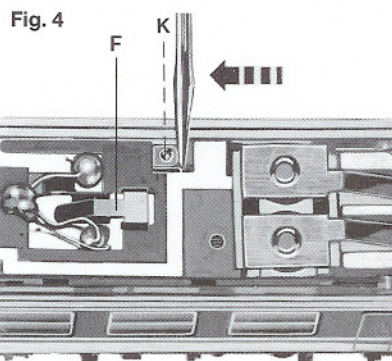


Fig. 6

E

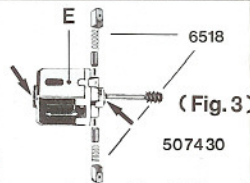


Fig. 7

E
6518
6518
(Fig. 3)
507430

Zum Ölen und Kohlenwechsel Motor herausnehmen (Fig. 6). Kohlenrohrkappen abziehen. Ersatzkohlen einsetzen (Fig. 7). **Ersatzkohle: 6518. Ersatzmotor: 507430.** Beim Einbau darauf achten, daß die Bohrung **E** im Motorgehäuse nach oben zeigt. Beim Anschrauben der Schaltplatte auf sicheres Anliegen der Kontaktfedern **F** achten (Fig. 3).

To change the brushes and oil, remove the motor (fig. 6). Take off the brush caps. Insert spare brushes (fig. 7). **Spare brushes: 6518. Spare motor: 507430.** Replacing the motor, ensure that the hole **E** is pointing upwards. When screwing back the plate, make sure that there is good contact on clips **F** (fig. 3).

Pour le graissage du moteur et le remplacement des balais, il faut retirer le moteur (fig. 6). Démontez les coiffes des portecharbons. Remplacer les charbons (fig. 7). **Charbon de rechange: 6518. Moteur de rechange: 507430.** Lors du remontage il faut veiller à ce que le trou **E** du moteur se trouve vers le haut. En remontant la plaquette de contact il faut veiller à ce que tous les ressorts de contact **F** soient à leur place (fig. 3).

Innenbeleuchtung:

Die Fahrzeuge können durch Einbau von Glühlampen **9530** innen beleuchtet werden (Fig. 2). Die Lampen sind dazu nach Lösen der Schaltplatte **von unten** in die vorgesehene Aussparungen **G** zu legen und die Anschlußdrähte an den seitlichen Nasen zu befestigen (**wickeln**).

Interior lighting: The coaches can be illuminated by using spare bulbs **9530** (fig. 2). Remove the lighting plate via screw and the bulbs can then be fitted **from underneath G**, by **twisting** the wires around the small nodes ensuring contact with the metal strips.

Eclairage intérieur: Il est possible d'installer dans les voitures des ampoules **9530** (fig. 2). Après avoir dégage la plaquette **par en dessous** il faut placer les ampoules dans les logements **G** prévus à cet effet et attacher les fils aux bornes latérales (**enrouler**).

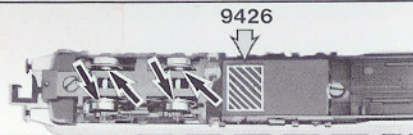


Fig. 8

An der markierten Stelle des **Triebwagens ohne Motor** kann der **Schaltmagnet 9426** eingebaut werden (Fig. 8).
The **switching magnet 9426** can be mounted at the point indicated on the **railcar without motor** (fig. 8).
L'aimant permanent 9426 peut être monté à l'endroit indiqué sous le **autorail sans moteur** (fig. 8).

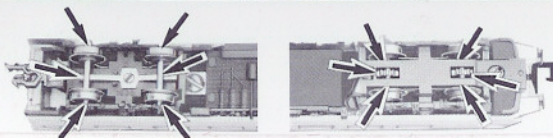


Fig. 9

Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 7, 8, 9). Nur **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (fig. 7, 8, 9). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Graissage: Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (fig. 7, 8, 9). N'utiliser que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Zwei Räder sind zusätzlich mit **Haftreifen 547001** ausgerüstet. Two wheels are additionally fitted with **traction tyres 547001**.

Remarque que deux roues sont garnies de **bandages d'adhérence 547001**.



Kupplungstausch (Stirnseite)
Exchange coupling (front)
Changement de attelages (devant)

STANDARD
9521



PROFI
9541



1. Mittels kleinem Schraubenzieher **Abdeckplatte** abziehen bzw. abschrauben.
2. Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.

1. Using a small screwdriver prise off the **cover plate** or accordingly screw off.
2. Remove coupling, take care not to damage the flat spring.

1. Dégagez (éventuellement dévissez) la **plaque de fermeture** au moyen d'un petit tournevis.
2. Enlever l'attelage, sans endommager le ressort à lames.



1. Neue Kupplung seitenrichtig einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.
2. **Abdeckplatte** wieder einstecken und fest einrasten bzw. anschrauben. Radsätze nicht vertauschen und auf seitenrichtige Lage der isolierten Räder achten, Radschleifer müssen Innenseite der Räder berühren, sonst **Kurzschluß!**

1. Insert the new coupling in the correct position. Position the flat spring correctly.

2. Replace the **cover plate**, clipping it firmly into place or accordingly screw on. Do not mix up the wheel sets, making sure that the isolated wheels are positioned on the correct side, and the wheel pick up must contact the inner side of the wheel, otherwise there will be a **short circuit!**

1. Introduire un nouvel attelage en correcte position. Veiller à ce que le ressort à lames soit en bonne place.
2. Engagez et poussez jusqu'à butée (éventuellement revissez) la **plaque de fermeture**. Ne pas retourner les essieux et s'assurer que le contact de roue porte bien sur le flanc intérieur de la roue sinon il y aura **court-circuit!**

Kupplungstausch (Rückseite)
Exchange coupling (rear)
Changement de attelages (derrière)

STANDARD
9525



PROFI
9545



In Pfeilrichtung vorsichtig abziehen



Steckkupplung in Pfeilrichtung einstecken, bis Halteklammern einrasten

